

בס"ד

חברה קדישא גחש"א סידני

SYDNEY CHEVRA KADISHA



**FUNERAL SERVICE
AT THE
CHEVRA KADISHA
AND
BURIAL SERVICE
AT THE CEMETERY**

*According to
Sepharadim and
Edot Hamizrach Custom*

**172 OXFORD STREET
WOOLLAHRA, NSW 2025
TELEPHONE: (02) 9363 2248
Email: chevkad@bigpond.net.au**

בס"ד



In Loving Memory of
ASLAN HAI MOSES

אצלן חי בן יוסף חי ז"ל
ת.נ.צ.ב.ה.

A devoted and beloved husband
father and friend.

A kind and charitable man motivated
by his love for his family and
his community.

Dedicated by his wife, children
and grandchildren.

INDEX

	Page No.
FOREWORD	1
FUNERAL SERVICE at the CHEVRA KADISHA	
For a Male or Female - Psalm 91.....	2
Psalm 91 – (Translation)	3
For a Male – Seven Hakafot (circuits)	4
For a Male – Seven Hakafot (circuits) (Translation)	5
For a Female – Psalm 16	6
Psalm 16 – (Translation)	7
EULOGY and Quotes from Jeremiah, Psalms and Job	7
Hashkaba – (memorial prayer) for a Male	8
Hashkaba - (memorial prayer) for a Male (Translation)	9
Hashkaba - (memorial prayer) for a Female.....	10
Hashkaba - (memorial prayer) for a Female (Translation)	11
Kadeesh – Yehae Shelama	12
Kadeesh – Yehae Shelama (Transliteration and Translation)	13
Destiny of CLAY - For a Male	14
Destiny of CLAY - For a Male - (Translation)	15
Eishet Hayil - Proverbs – For a Female	16
Eishet Hayil - Proverbs – For a Female (Translation)	17
BURIAL SERVICE AT THE CEMETERY	
Blessing upon entering the cemetery	18
Blessing upon entering the cemetery (Translation)	19
Destiny of CLAY - For a Male	20
Destiny of CLAY - For a Male (Translation)	21
Eishet Hayil - Proverbs – For a Female	22
Eishet Hayil - Proverbs – For a Female (Translation)	23
LOWERING THE COFFIN IN THE GRAVE	
Service as earth is placed over the coffin	24
Keriah - Tearing the Garment	24
Blessing before tearing the garment	24
Tzidduk Hadin - (Prayer for Mourners)	24
Service as earth is placed over coffin (Translation)	25
Keriah - Tearing the Garment (Translation)	25
Blessing before tearing the garment (Translation)	25
Tzidduk Hadin - Prayer for Mourners (Translation)	25
Hashkaba – (memorial prayer) for a Male.....	26
Hashkaba - (memorial prayer) for a Male (Translation)	27
Hashkaba - (memorial prayer) for a Female	28
Hashkaba - (memorial prayer) for a Female (Translation)	29
Burial Kadeesh	30
Burial Kadeesh (Transliteration)	31
Burial Kadeesh (Translation)	32
Kadeesh – Yehae Shelama	33
Kadeesh – Yehae Shelama (Transliteration and Translation)	34

FOREWORD

There has been a need for many years for an Order for Funeral Service in Sydney for use of Sepharadim and Edot Hamizrach. This booklet is for use at the services originating in the Sydney Chevra Kadisha Parlours and continuing with the service at the cemetery.

This booklet has been painstakingly compiled over the last two years after being initiated by Mr. Sam Benjamin whose extensive knowledge of the procedures and minhagim helped to produce this booklet. I also thank Rabbi M. Chriqui whose tremendous time and effort in research and reviews was so important for the compilation of this booklet. I also thank Rabbi Y. L. Cohen of the Sephardi Association of Victoria, Inc. for his assistance.

May all who assisted and advised be blessed with health, happiness, success and many joyful occasions.

We pray for the time when this booklet will no longer be needed and may the Merciful One speedily bring us the days of the Messiah and the rebuilding of the Temple.

DAVID S. AINSWORTH
President

August, 2009
Elul 5769

Funeral Service at The Chevra Kadisha

For a Male or Female commence the service by reciting:
Psalm 91

תהלים צא

א יֵשֶׁב בְּסִטְרַי עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן: ב אִמְרָ לַיהוָה
מִחֲסִי וּמִצֹּדֶתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי: ג כִּי הוּא יִצִּילֵךְ
מִפֶּחַ יִקְוֶה מִדְּבַר הַגּוֹת: ד בְּאֲבָרְתוֹ | יִסֹּךְ לְךָ וְתַחַת
כַּנְפָיו תִּחְסֶה צִנְהָ וְסִחְרָה אֲמַתּוֹ: ה לֹא-תִירָא מִפֶּחַד
לַיְלָה מִחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם: ו מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יְהִלֵּךְ מִקֶּטֶב יִשׁוּד
צְהָרִים: ז יִפֹּל מִצִּדְּךָ | אֲלֶפֶךָ וּרְבִבָה מִימִינֶךָ אֲלֵיךָ לֹא
יִגָּשׁ: ח רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:
ט כִּי-אֲתָה יְהוָה מִחֲסִי עֲלִיּוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ: י לֹא-תֵאָנֶה
אֵלֶיךָ רָעָה וְנֹגַע לֹא-יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ: יא כִּי מִלְאֲכִיו
יִצְוֶה-לְךָ לְשֹׁמְרֶיךָ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ: יב עַל-כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ
פֶּן-תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: יג עַל-שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס
כַּפִּיר וְתַנִּין: יד כִּי בִי חֶשֶׁק וְאִפְלֹטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִי-יִדַע
שָׁמַי: טו יִקְרָאנִי | וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ
וְאֶכְבְּדֶהוּ: טז אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

Funeral Service at The Chevra Kadisha

For a Male or Female commence the service by reciting:

Psalm 91

Translation

He who dwells in the shelter of the Most High will have the Almighty's abiding protection.

I will say to God: "You are my refuge, my fortress, my God in whom I trust". He will save you from the hunter's snare and from devastating sickness.

He will cover you with His wing; beneath His canopy you will find protection.

His Truth is a shield and protector.

You need not fear the terrors of the night; the arrow that flies by day; the plague that stalks the darkness; the fever that ravages at noon.

A thousand may fall at your side, ten thousand at your right hand; but it will not affect you.

You have only to look clearly and you will see what are the wages of the wicked.

Because you have made God your refuge and the Most High your shelter, no harm will befall you, no calamity will come near your home.

For He will charge His angels to guard you in all your paths.

They will lift you above their hands in case you would strike your foot against stone.

You will pass over lions and vipers; you will trample the young lion and the snake.

And God will say: Because you have yearned for Me, I shall deliver you; because you acknowledged My Name, I shall uplift you.

When you call out to Me, I will answer you, I will be with you in trouble; I will release you and bring you honour.

I will sustain you with long life; and I will show you My power of redemption.

FOR A MALE

Seven Hakafot (circuits) around the coffin.

Note: These circuits are not recited on days when Tahanun prayers are not said. Psalm 16 on page 6 is recited instead.

הַקְפּוֹת

א רַחֵם נָא עָלָיו אֵל אֱלֹהִים חַיִּים. וּמִלֶּךְ עוֹלָם. כִּי עִמָּךְ
מְקוֹר חַיִּים. וְתַמִּיד יִתְהַלֵּךְ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ
בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ב חֲנוּן בְּרוּב רַחֲמָיו יִכַּפֵּר אֶת עֲוֹנוֹ. וּמַעֲשָׂיו הַטּוֹבִים יִהְיוּ
לְנֶגֶד עֵינָיו. וַיְהִי לְעַמְתּוֹ עִם כָּל נְאֻמָּיו. וַיִּתְהַלֵּךְ
לְפָנָיו בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ג זְכוּרֹן טוֹב יִהְיֶה לוֹ לְפָנָי צוּרוֹ. לְהִנְחִיל חֵיל יוֹצְרוֹ לְהַגִּיעַ
אוּרוֹ. לְקַיֵּים חַזִּינוֹ וְהַגִּיוֹן מֵאַמְרוֹ. כִּי בְרִיתִי הֵיְתָה אֵת
הַשְּׁלוֹם וְהַחַיִּים: וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ד שְׁעָרֵי שָׁמַיִם תִּמְצָא נִפְתָּחִים. וְעִיר שְׁלוֹם תִּחְזֶה וּמִשְׁכַּנּוֹת
מִבְּטָהִים. וּמִלְּאֲכֵי הַשְּׁלוֹם לְקִרְאתָךְ שְׂמֵחִים. וְכֹהֵן
הַגָּדוֹל לְקַבְּלָךְ יַעֲמוּד. וְאַתָּה לֵךְ לְקֶץ וְתַנּוּחַ וְתַעֲמוּד:
וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ה נִשְׁמַתְךָ תֵּלֵךְ לְמַעַרְתַּת הַמְּכַפְּלָה. וּמִשֵּׁם לְכָרוּבִים שֵׁם אֵל
יִרְעָה לָהּ. וְשֵׁם פְּנִקֶס תִּקְבַּל לְגַן עֵדֶן שְׂבִילָהּ. וְשֵׁם תִּחְזֶה
עֲמוּד מְשׁוּךְ מִלְּמַעְלָה. וְשֵׁם תַּעֲלֶה לְמָרוֹם וְלֹא בַחֲוֶץ
תַּעֲמוּד. וְאַתָּה לֵךְ לְקֶץ וְתַנּוּחַ וְתַעֲמוּד: וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ו שְׁעָרֵי הַמַּקְדָּשׁ יִפְתַּח מִיְכָאֵל. וַיִּקְרִיב נִשְׁמַתְךָ כְּקָרְבָן לְפָנָי
אֵל. וַיִּתְחַבֵּר עִמָּךְ הַמַּלְאָךְ הַגּוֹאֵל. עַד שְׁעָרֵי עֲרֻבוֹת אֲשֶׁר
שֵׁם יִשְׂרָאֵל. בְּנוֹעַם מְקוֹם זֶה תְּהִי זוֹכָה לְעַמּוּד. וְאַתָּה
לֵךְ לְקֶץ וְתַנּוּחַ וְתַעֲמוּד: וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

ז תְּהִי נִפְשְׁךָ צְרוּרָה בְּצַרְוֹר הַחַיִּים. עִם רְאִשֵׁי יְשִׁיבוֹת
וְרֵאשֵׁי גְלִיּוֹת. עִם יִשְׂרָאֵלִים וְכַהֲנִים וְלוֹיִם. וְעִם
שִׁבְעַת כְּתוּבֹת שֶׁל צְדִיקִים וְחַסִּידִים. וּבְגֵן עֵדֶן תַּנּוּחַ
וְתַעֲמוּד. וְאַתָּה לֵךְ לְקֶץ וְתַנּוּחַ וְתַעֲמוּד: וְתַנּוּחַ נַפְשׁוֹ בְּצַרְוֹר הַחַיִּים:

FOR A MALE

Seven Hakafot (circuits) around the coffin.

Note: These circuits are not recited on days when Tahanun (Supplications) prayers are not said. Psalm 16 on page 7 is recited instead.

1. Have mercy upon him, we beseech you, God, the God of life, and King of the universe; for with you is the fountain of life. "And may he walk continually in the land of life, and may his soul rest in the bond of life."
2. May the Gracious One, in the abundance of his mercy, forgive his transgressions; may his good deeds be before his eyes, and may he be near unto God with all the faithful and walk before him in the land of life.
"And may his soul rest in the bond of life".
3. May a good remembrance be of him before his Maker: may he inherit of the treasure of his Maker, and his light be bright; in the fulfilment of the vision, and the prophetic word, "For my covenant was with him, of peace and life";
"And may his soul rest in the bond of life".
4. The gates of heaven may you find opened, and the city of peace may you see, and the dwellings of confidence; may angels of peace meet you with joy; and may the High Priest stand to greet you; and you, go to the end, for you shall rest and shall stand again. "And may his soul rest in the bond of life".
5. May your soul go to the cave of Machpelah and then from there to the Angels may God guide it, and there may it be admitted to Paradise, and there shall you see a pillar leading upwards through which you shall ascend to heaven and not remain without; and you, go to the end, for you shall rest and shall stand again. "And may his soul rest in the bond of life."
6. The gates of the sanctuary may Michael open, and bring your soul as an offering before God; and may the redeeming angel accompany you to the gates of the Heavens, where Israel dwell; may it be granted to you to stand in this beautiful place; and you, go to the end, for you shall rest and shall stand again. "And may his soul rest in the bond of life".
7. May your soul be bound up in the bond of life with the sages and leaders of the past; with Israelites, Priests and Levites, and with the seven bands of just and pious men; and in Paradise you shall rest and shall stand again; and you, go to the end, for you shall rest and shall stand again. "And may his soul rest in the bond of life".

FOR A FEMALE

Psalm 16

(For a male only on days when Tahanun
[supplication] prayers are not said.)

תהלים ט"ז

א מִכַּתֶּם לְדוֹד שְׁמֵרְנִי אֵל כִּי־חָסִיתִי בָךְ: ב אִמְרַתְּ לִיהוָה אֲדֹנָי
אֵתָה טוֹבֹתַי בַּל־עָלִיךָ: ג לְקִדּוּשֵׁים אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ הַמָּה
וְאֲדִירַי כָּל־חֲפְצֵי־כֶם: ד יִרְבוּ עֲצוּבוֹתֶם אַחַר מָהָרוּ בַל־אֲסִיךָ
נִסְכֵיהֶם מַדָּם וּבַל־אֲשָׂא אֶת־שְׁמוֹתֶם עַל־שִׁפְתַי: ה יְהוָה
מִנְתַּחֲלָקִי וְכוֹסִי אֶתָה תִּוְמִיךְ גּוֹרְלִי: ו חֲבַלִּים נִפְלוּ־לִי בַנְּעָמִים
אֶף־נִחַלְתָּ שְׁפָרָה עָלַי: ז אֲבָרְךָ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף־לֵילוֹת
יִסְרוּנִי כְלִיֹּתַי: ח שׁוֹיֵתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תַמִּיד כִּי מִימֵנִי בַל־אֶמוּט:
ט לִכְן | שָׁמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף־בְּשׁוֹי יִשְׁכֵן לְבַטָּח: י כִּי |
לֹא־תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא־תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרְאוֹת שַׁחַת:
יא תוֹדִיעֵנִי אֶרַח חַיִּים שְׁבַע שְׁמַחוֹת אֶת־פְּנֵיךָ נַעֲמֹת בִּימִינְךָ
נְצַח:



Rabbi to ask for and give "Mehilah"
from and to the deceased.

EULOGY



ירמיהו לב: יט, תהלים צב: טז, איוב א: כא, תהלים עח: לח

גְּדַל הָעֲצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר עֵינֶיךָ פְּקָחוֹת עַל־כָּל־דְּרָכֶי
בְּנֵי אָדָם לְתַת לְאִישׁ כְּדָרְכֵי וְכִפְרֵי מַעַלְלָיו:
לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה, צוּרִי וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ:
יְהוָה נָתַן וַיְהוָה לָקַח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ,
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

FOR A FEMALE

Psalm 16

*(For a male only on days when Tahanun
[supplication] prayers are not said.)*

Guard me O God; for in You I find refuge.

I say to God: You are my Lord, the sole source of my Ultimate Good.

There are pure souls on earth; there are noble people in who, God delights.

But those who rush after other gods will have their sorrows multiplied.

I shall not be associated with their cults, nor will I have their names on my lips.

God, You are my allotted portion and my cup of contentment. You guide my destiny.

Pleasant has been my fate and beautiful my heritage.

I shall bless God Who has given me counsel even in the nights, my mind admonishes me.

I have set God always before me; since He is at my right hand, I shall not stumble.

Therefore my heart is glad and my soul is rejoicing, while my body remains calm and composed.

For You will not abandon my soul to the grave, nor will You allow Your loving one to see the pit of destruction.

You will make known to me the path of life. In Your presence is fullness of joy; at Your right hand eternal happiness.



Rabbi to ask for and give “*Mehilah*”
from and to the deceased.

EULOGY



Jeremiah 32:19, Psalms 92:16, Job 1:21, Psalms 78:38

Great in counsel and mighty in work; for Your eyes are upon all the ways of the sons of men; to give everyone according to his ways and according to the fruits of his labour.

To state that the Lord is upright; He is my rock and there is no injustice in Him. The lord gave and the Lord had taken away; blessed be the name of the Lord.

And He the Merciful One, will forgive iniquity and not destroy; He will turn aside His anger and not arouse all His wrath.

HASHKABA FOR A MALE

השכבה לאיש

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו: סוף דבר הכל
נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כִּי־זוה
כֹּל־הָאָדָם: יֵעָלֶזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מְשַׁכְּבוֹתָם:

מְנוּחָה נְכוֹנָה. בִּישִׁיבָה עֲלִיוֹנָה. בְּמַעֲלַת קְדוּשִׁים וּטְהוּרִים.
כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְאִירִים וּמְזַהֲרִים. וְחִלּוץ עֲצָמִים.
וְכַפָּרַת אֲשָׁמִים. וְהִרְחַקַת פֶּשַׁע. וְהִקְרַבַת יִשְׁע. וְחִמְלָה וְחִנּוּנָה.
מִלְּפָנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנָה. וְחִוּלְקָא טָבָא לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. שֵׁם תְּהֵא
מִנַּת וּמְחִיצַת וְיִשִּׁיבַת נֶפֶשׁ הַשֵּׁם הַטּוֹב הַמְרוּחָם (recite hebrew name of
the deceased son of ...)
רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֵנוּ בְּגֵן עֵדֶן. דְּאִתְפָּטַר מִן עֲלָמָא הַדֵּן כְּרַעוּת
אַלְהָא מְאִרֵי שְׁמִיא וְאַרְעָא. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי
יִסְתִּירָהוּ בְּצֵל כְּנָפָיו וּבִסְתֵר אֶהְלוּ לְחַזוּת בְּנַעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר
בְּהִיכְלוֹ. וּלְקַץ הַיָּמִין יַעֲמִידֵהוּ. וּמִנְחַל עֵדֶנּוּ יִשְׁקֵהוּ. וְיִצְרֹר
בְּצֹרֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתוֹ. וְיִשִּׁים כְּבוֹד מְנוּחָתוֹ. יְהוָה הוּא נִחְלָתוֹ.
וְיִלְוֶה אֵלָיו הַשְּׁלוֹם. וְעַל מְשַׁכְּבוֹ יִהְיֶה שְׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב יְבוֹא
שְׁלוֹם יְנוּחוֹ עַל מְשַׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַשׁוֹכְבִים עִמּוֹ בְּכָל־ל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר
אָמֵן:



HASHKABA FOR A MALE

A good name is better than good oil, and the day of one's death is better than the day of his birth. Ultimately, everything is known to God, therefore, fear God and keep His commandments, for this is the entire (duty of) man. Let the pious exult in their honor, and sing joyously upon their resting places.

May there be proper rest in an abode on high, on a level with the holy and pure, who, like the radiance of the sky, illuminate and shine; strengthening of the self; forgiveness for transgressions; distancing of sin; drawing near of salvation; compassion and grace from before Him, Who dwells on high; and a good share in the life of the World to come - there, shall be the portion of, the location of, and the dwelling for the soul of the good name (recite hebrew name of the deceased son of. . .). May the spirit of God place him in the Garden of Eden, for he has departed from this world according to the will of God, Master of heavens and earth. King over kings of kings - may He, in His compassion, provide refuge for him in the shade of His wings and in the refuge of His tent, to behold the pleasantness of The Lord, and delve within His sanctuary, at the end of days may He arouse him, and from the stream of His delights may He give him to drink, and may He bind his soul in the Bond of Life, and may He make his rest honourable; The Lord is his heritage. And may peace cleave to him, and upon his resting place may there be peace, as is written: "He shall come in peace; they shall lie peacefully upon their resting places - those who walk in His righteous path" - he and all the sons of Israel who lie with him, included in compassion and forgiveness. So may it be His will; and let us say: *Amen*.



HASHKABA FOR A FEMALE

השכבה לאישה

אֶשֶׁת־חַיִל מִי יִמָּצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכַרְהָ: שֶׁקָּר הַחֵן וְהַבֵּל
הַיָּפִי. אִשָּׁה יִרְאֶת־יְהוָה הִיא תִתְהַלֵּל: תְּנוּ־לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ
וַיְהִלְלוּהָ בַשָּׁעָרִים מֵעַשְׂיָהּ:

רַחֲמָנָא דִּרְחֲמָנוּתָא דִּי לִיהּ הִיא וּבְמִימְרֵיהּ אֶתְבְּרִיאָו עֲלִמְיָא
עֲלִמָּא הֲדִין וְעֲלִמָּא דְאֵתִי וּגְנֹז בֵּיהּ צְדָקָנִיּוֹת
וְחֶסֶדְנִיּוֹת דְּעַבְדֵּן רְעוּתֵיהּ וּבְמִימְרֵיהּ וּבִיקָרִיהּ וּבְתוֹקֶפִיהּ יֵאמֵר
לְמִיעַל קְדָמוּהִי דְּוֹכְרָן נֶפֶשׁ הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה וְהַצְנוּעָה וְהַנְּכַבְּדָת
מֵרַת (recite hebrew name of the deceased daughter of ...) רוּחַ יְהוָה תְּנִיחָנָה בְּגֵן
עֵדֶן. דְּאֶתְפְּטָרַת מִן עֲלִמָּא הֲדִין כְּרַעוֹת אֱלֹהָא מְאָרִי שְׂמִיָּא
וְאַרְעָא. הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמֵי יְחוּס וַיִּחְמוֹל עָלֶיהָ. וַיְלֹוּהָ אֵלֶיהָ
הַשְּׁלוֹם וְעַל מְשַׁכְּבָהּ יְהִי שְׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב יְבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוּ
עַל מְשַׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הִיא וְכָל־בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת
עִמָּהּ בְּכָל־ל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֵאמַר אָמֵן:



HASHKABA FOR A FEMALE

A woman of valour, who can find? Far beyond pearls is her value. False is charm and vain is beauty; a God-fearing woman is the one deserving of praise. Give to her from the fruits of her hands; her deeds will praise her at the gates.

The Merciful One, to Whom all mercy belongs, and by Whose word worlds were created - This World and the World to Come, and Who stored therein righteous and pious women who do His will - according to His edict and His glory and His might He shall decree that there ascend before Him the remembrance of the soul of the woman - the honourable, modest and honoured - (recite hebrew name of the deceased daughter of . . .) May the spirit of God place her in the Garden of Eden, for she has departed from this world according to the will of God, Master of heavens and earth. The King in His compassion - may He have pity and mercy upon her. And may peace cleave to her, and upon her resting place may there be peace, as is written. "He shall come in peace; they shall lie peacefully upon their resting places - those who walk is His righteous path" - she and all the daughters of Israel who lie with her, included in compassion and forgiveness. So may it be His will; and let us say: *Amen*.



קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהּ וְיִצְמַח פּוֹרְקָנִיהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחִיהּ. (אמן)
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמִיהּ
דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגֵאָלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרִיוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ
וְלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

Many have the custom to take three steps back,
bow to the left and say: —————> עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי

Straighten, then bow to the right and say: > ————— הוא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

Straighten, then bow forward and say: —————> וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

Straighten and say: —————> וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

KADEESH

Transliteration

Yit-Ga-Dal Vay-Yit-Ka-Daash Shae-May Ra-Ba. (Amen) Bay-Al-Ma Dee Bay-Ra Khir-Oo-Tae
Vay-Yum-Leekh Mal-Khoo-Tae Vay-Yatz-Mah Pur-Ka-Nae V-Ka-Raev May-She Hay. (Amen)
Bay-Ha-Yay-Khon Oov-Yo-May-Khon Oov-Ha-Yeah Day-Khol Beth Yis-Ra-El Ba-Aa-Ga-La
Ooviz-Maan Ka-Reeb Vay-Eem-Roo / Amen. (Amen)
Yay-Hay Shae-May Ra-Ba May-Ba-Rach Lay-Aa-Laam Lay-Al-May Al-Ma-Ya Yit-Ba-Rach Vay-Yish-Ta-Bah
Vay-Yit-Pa-Aar Vay-Yit-Ro-Maam Vay-Yit-Na-Say Vay-Yit-Ha-Dar Vay-Yit-Aa-Lay Vay-Yit-Ha-Lal Shae-May
Day-Kud-Sha Bay-Reech Who. (Amen) Lay-A-La Min Kol Bir-Kha-Ta She-Ra-Ta
Tish-Bay-Ha-Ta Vay-Nae-Ha-Ma-Ta Da-Aa-Me-Raan Bay-Al-Ma Vay-Eem-Roo Amen. (Amen).
Yeah-Hay Shae-La-Ma Ra-Ba Min Shae-Ma-Ya Hayeem Vay-Sa-Ba V-Shoo-Aa Vay-Nae-Ha-Ma Vay-Shae-Za-Ba
Oor-Foo-Aa Oog-Oo-La Oos-Lee-Ha Vay-Kha-Pa-Ra-Vay-Ray-Vah Vay-Ha-Tsa-La La-Noo Ool-khol Aa-Mo
Yis-Ra-El Vay-Eem-Roo Amen. (Amen).

Many have the custom to take three steps back, bow to the left and say:

O-Say Shalom Bim-Ro-Maav

Straighten, then bow to the right and say:

Who Bay-Ra-Ha-Maav Ya-Aa-Say Shalom Aa-Lay-Noo

Straighten, then bow forward and say:

Vay-Al Kol Aa-Mo Yis-Ra-El

Straighten and say:

Vay-Eem-Roo Amen. (Amen)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

MOURNER'S KADEESH

(Translation)

Exalted and sanctified be His great Name (Cong. Amen), in the world that He created according to His will. May His kingdom reign, and may He cause His redemption to sprout, and may He hasten the coming of His Messiah (Cong. Amen) - in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and very soon; and say: Amen. (Cong. Amen).

May His great Name be blessed forever, and for all eternity. Blessed, lauded, glorified, exalted, extolled, honoured, upraised and praised be the Name of the Holy One, Blessed is He, (Cong. Amen) above all the blessings, songs, praises and words of consolation that may be uttered in the world; and say: Amen, (Cong. Amen).

May there be abundant peace from heaven, and life, contentment, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, pardon, atonement, comfort and relief for us and for His entire nation, Israel; and say: Amen. (Cong. Amen).

He Who makes peace in high places - may He, in His compassion, make peace for us and for His entire nation, Israel; and say: Amen. (Cong. Amen).

FOR A MALE

While escorting the coffin to the hearse and while the hearse is leaving the Chevra Kadisha the following is recited.

שׁוֹכְנֵי בֵּיתֵי חֵמֶר

שׁוֹכְנֵי בֵּיתֵי חֵמֶר, לָמָּה תִּשְׁאוּ עֵינַי,
וּמוֹתֵר הָאָדָם, מִן הַבְּהֵמָה אֵינִי:
לָנוּ יֵשׁ לְדַעַת, כִּי אֲנַחְנוּ תּוֹלְעֵת,
לְגַב חֵמֶר גִּבְנוּ, וְאֵיךְ יִגְבֶּה לְבָנוּ:
מֵה יִתְרוֹן לְגִבֹּר, וְאַחֲרִיתוֹ לְקִבֹּר,
וְזֶה יִהְיֶה לוֹ חֶלֶף, לוֹ חַי שְׁנַיִם אֶלְפֵי:
הֲלֹא אִם יִלְךְ מָרִי, יִבְלַע בְּחֵמַת קָרִי,
וְיִשְׂרַף בְּלֶהֱב, וְלֹא יוֹעִיל הַזֶּהָב:
הָאָדָם הַנִּכְאָה, פִּקַּח עֵינָיִךְ וְרָאָה,
מֵאֵינִי בּוֹאֵךְ, וְאַנְה מוֹצֵאֵךְ:
קֶצֶף עָנִי וְאַבְיוֹן, נִמְשָׁל לְקִיקְיוֹן,
שֶׁבֶן לִילָה הִיָּה, וְלִבְקָר לֹא הִיָּה:
טוֹב אֲשֶׁר לֹא נוֹצַרְתָּ, וְעָמַל לֹא קִצַּרְתָּ,
וְאֵיכָה גְדוּלוֹת תִּבְקֶשׁ, וְאַתָּה בְּתוֹךְ הַמוֹקֶשׁ:
נוֹפֵל אֶת מִרְחָם, וְתִפְשַׁע עַל פֶּת לֶחֶם,
וְאִם תִּתְמַהֲמַה רַגַע, אֲזִי תִמְצָא כָּל נִגְעַע:
בְּשִׁרְךָ כְּאוֹר זְרוּחַ, בְּעוֹד יֵשׁ בּוֹ הָרוּחַ,
וְעַת תִּצָּא הַנֶּפֶשׁ, נִשְׁאָר טֵיט וְרִפְשׁ:
רָאָה כִּי אֵינִי בִיָּדֶךָ, מְאוּמָה מִכְּבוֹדֶךָ,
לְזָרִים חִילְךָ יוֹקֵם, וְאַתָּה תִּלְךָ רִיקָם:
בְּכֹל זֹאת לֹא חֲשַׁבְתָּ, לְתַאֲוָה הַקְּשַׁבְתָּ,
וְאִם לֹא תִטִּיב רַאשִׁיתְךָ, וּמָה תַעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתְךָ:
שׁוֹכְנֵי בֵּיתֵי חֵמֶר, לָמָּה תִּשְׁאוּ עֵינַי,
וּמוֹתֵר הָאָדָם, מִן הַבְּהֵמָה אֵינִי:



FOR A MALE

While escorting the coffin to the hearse and while
the hearse is the leaving the Chevra Kadisha the
following is recited.

Destiny of Clay

You mortals destined to dwell in clay abodes, Do you have cause for arrogance?
For man has no excellence over beasts; Both eventually amount to nothing.
We should bring ourselves to know that our fate is destined to lie with the worms.
We are doomed to disintegrate in the grave. Should we then give ourselves airs?

What is the lot of flesh and blood? No more glorious than the grave.
The same would be the ultimate exchange, were our life span a thousand years.
Is the show of arrogance worth while? For ultimately it is brought low.
Consumed in flaming contest — Futile, even with the power of riches.

Hapless human! Face your fate. Remove the veil and concede
Your lowly origin, Your inevitable goal.
Frail and feeble of creatures! To what may your fate be compared?
To the gourd in the days of Jonah — Appeared overnight and perished overnight.

Better that you were not created; Than to reap grief and pain.
How to aspire to great ideals; While on the snare called earth?
Predestined, from the womb, Torment awaits the faintest excuse.
Every additional moment of life; Releases its full blast of woe.

While the soul is linked with the body, Conduct may glow with Divine light.
But when the spirit departs; All that's left is decay.
Consider! Nothing really is yours; Of your estate, however vast.
Others will one day possess it, While you go away empty.

Despite these dire considerations, You are still carelessly devoted to desires.
If it did not avail you earlier, How much less when striving here ends!
You mortals destined to dwell in clay abodes, Do you have cause for arrogance?
For man has no excellence over beasts; Both eventually amount to nothing.



FOR A FEMALE

While escorting the coffin to the hearse and while the hearse is leaving the Chevra Kadisha the following is recited.

אשת חיל

משלי - לא; י: לא

אֶשֶׁת חֵיל מִי יִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה:
בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלָל לֹא יַחְסֹר:
גִּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא-רָע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:
דְּרָשָׁה צָמֹר וּפְשָׁתִים וְתַעֲשׂ בַּחֲפֶץ כַּפִּיהָ:
הִיְתָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמְּרֻחָק תָּבִיא לַחֲמָה:
וְתַקֵּם | בַּעֲוֹד לַיְלָה וְתַתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֵק לְנַעֲרֹתֶיהָ:
זְמָמָה שָׂדֵה וְתַקְחָהּ מִפְּרֵי כַּפִּיהָ נִטְעָה כָּרֶם:
חֲגָרָה בְּעוֹז מִתְנִיָּה וְתֹאמֶן זְרוּעֹתֶיהָ:
טַעֲמָה כִּי-טוֹב סַחֲרָה לֹא-יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה נְרָה:
יְדֵיהָ שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר וְכַפִּיהָ תִמְכּוּ פֶלֶךְ:
כַּפָּה פָּרְשָׁה לְעַנִּי וַיְדִיָּה שְׁלָחָה לְאֲבִיוֹן:
לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג כִּי כָל-בֵּיתָהּ לְבַשׁ שָׁנִים:
מִרְבֵּדִים עָשְׂתָה-לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה:
נוֹדַע בְּשַׁעֲרִים בַּעֲלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם-זִקְנֵי-אַרְץ:
סָדִין עָשְׂתָה וְתִמְכֹר וְחֲגוֹר נִתְּנָה לְכַנְעֲנִי:
עוֹז-וְהִדְרָה לְבוּשָׁה וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן:
פִּיהָ פִּתְחָה בְּחִכְמָה וְתוֹרַת-חֶסֶד עַל-לְשׁוֹנָה:
צוֹפִיָּה הִלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
קָמוּ בְנֵיהָ וַיֵּאשְׁרוּהָ בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהּ:
רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאֵת עֲלִית עַל-כָּלְנָה:
שִׁקָר הַחֵן וְהַבֵּל הִיפִי אִשָּׁה יִרְאֵת-יְהוָה הִיא תִתְהַלֵּל:
תְּנוּ-לָהּ מִפְּרֵי יְדֵיהָ וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעֲרִים מַעֲשֵׂיהָ:



FOR A FEMALE

While escorting the coffin to the hearse and while the hearse is leaving the Chevra Kadisha the following is recited.

EISHET HAYIL

Proverbs 31: 10-31

A woman of valour, who can find? Far beyond pearls is her value. Her husband trusts her, and his wealth will therefore not be lacking. She does good for him and not evil all the days of her life. She seeks wool and flax, and works with her willing hands. She is like merchant-ships - from afar does she bring her bread. She arises while it is still night, and gives food to her household and daily rations to her maids. She makes plans for a field and acquires it, and from her earnings she plants a vineyard. She girds her loins with might, and strengthens her arms. Realising that her merchandise is good, her light is not extinguished at night. She stretches out her hand to the distaff, and her palms to hold the spindle. She stretches out her hand to the poor, and sends forth her hand to the destitute. She fears not that her household will suffer from the snow, her entire house is dressed in red woolens. She prepares fine bedding for herself; her attire is of fine linen and crimson wool. Her husband is known at the gates, when he sits with the elders of the land. She makes cloaks and sells them, and gives girdles to the merchants. Her attire is strength and dignity, and she will rejoice on her last day. She opens her mouth with wisdom, and teaching of kindness is on her tongue. She oversees the goings-on of her household, and does not eat the bread of laziness. Her children rise to laud her; her husband, to praise her, saying: Many daughters have succeeded, but you have excelled over them all. False is charm, and vain is beauty; a God fearing woman is the one deserving of praise. Give to her from the fruit of her hands; her deeds will praise her at the gates.





BURIAL SERVICE AT THE CEMETERY

Upon entering the cemetery:

Before entering the grave site the following blessing
is recited by one who has not visited the cemetery
for 30 days.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר יָצַר אֶתְכֶם בְּדִין.
וּבְרָא אֶתְכֶם בְּדִין. וְכִלְכַּל אֶתְכֶם בְּדִין. וְהִמִּית אֶתְכֶם
בְּדִין. וַיֵּדַע מִסֵּפֶר כָּלְכֶם בְּדִין. וְהוּא עֲתִיד לְהַחְיֹתְכֶם
וּלְהַקְיִמְכֶם בְּדִין: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

יְחִיו מִתְיָד נְבִלְתֵי יְקוּמוּן. הִקִּיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עֶפְרָיִם. כִּי טַל
אוֹרוֹת טַלְדָּךְ וְאֶרֶץ רְפָאִים תִּפְּל:





BURIAL SERVICE AT THE CEMETERY

Upon entering the cemetery:

Before entering the grave site the following blessing
is recited by one who has not visited the cemetery
for 30 days.

Blessed are You, Lord, our G-d, King of the Universe,
who formed you in judgment, and created you in judgment, and
sustained you in judgment, and brought death to you in judgment;
and knows the number of all of you in judgment; and who in the
future will restore you to life and establish you in judgment. Blessed
are You, O Lord, who restores life to the dead.

Your dead shall live; my dead bodies shall rise up. Awake and
sing, you who dwell in the dust, for your dew is as the dew of light,
and the earth shall bring life to the spirits of the dead.



FOR A MALE

While escorting the coffin from the hearse to the grave site the following is recited.

שׁוֹכְנֵי בְּתֵי חָמֵר

שׁוֹכְנֵי בְּתֵי חָמֵר, לָמָּה תִּשְׂאוּ עֵינַי,
וּמוֹתֵר הָאָדָם, מִן הַבְּהֵמָה אֵינִי:
לָנוּ יֵשׁ לְדַעַת, כִּי אֲנַחְנוּ תּוֹלְעֵת,
לְגַב חָמֵר גִּבְנוּ, וְאֵיךְ יִגְבֶּה לְבָנוּ:
מֵה יִתְרוֹן לְגִבֹּר, וְאַחֲרִיתוֹ לְקִבֹּר,
וְזֶה יִהְיֶה לוֹ חֶלֶף, לוֹ חַי שְׁנַיִם אֶלֶף:
הֲלֹא אִם יֵלֶךְ מָרִי, יִבְלַע בְּחֶמֶת קָרִי,
וְיִשְׂרַף בְּלֶהֱב, וְלֹא יוֹעִיל הַזֶּהָב:
הָאָדָם הַנִּכְאָה, פִּקַּח עֵינָיִךְ וּרְאֵה,
מֵאַיִן בּוֹאֵךְ, וְאַנְּה מוֹצֵאֵךְ:
קִצֵּף עָנִי וְאַבְיּוֹן, נִמְשָׁל לְקִיקִיּוֹן,
שֶׁבֶן לִילָה הָיָה, וְלִבְקָר לֹא הָיָה:
טוֹב אֲשֶׁר לֹא נוֹצְרָת, וְעַמָּל לֹא קִצְרָת,
וְאֵיכָה גְדוּלוֹת תִּבְקֶשׁ, וְאַתָּה בְּתוֹךְ הַמוֹקֶשׁ:
נוֹפֵל אֶת מַרְחָס, וְתִפְשֵׁעַ עַל פֶּת לְחָס,
וְאִם תִּתְמַהֲמַה רַגַע, אֲזִי תִמְצָא כָּל נֶגַע:
בְּשֹׁרֶךְ כְּאוֹר זְרוּחַ, בְּעוֹד יֵשׁ בּוֹ הָרוּחַ,
וְעַתָּה תִצָּא הַנֶּפֶשׁ, נִשְׂאָר טֵיט וְרֶפֶשׁ:
רְאֵה כִּי אֵינִי בְיָדֶךָ, מְאוּמָה מְכַבּוּדֶךָ,
לְזָרִים חִילֶךָ יוֹקֵם, וְאַתָּה תִלְךָ רִיקָם:
בְּכֹל זֹאת לֹא חֲשַׁבְתָּ, לְתַאֲוָה הַקְּשַׁבְתָּ,
וְאִם לֹא תִטִּיב רְאִשִׁיתֶךָ, וּמֵה תַעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתֶךָ:
שׁוֹכְנֵי בְּתֵי חָמֵר, לָמָּה תִּשְׂאוּ עֵינַי,
וּמוֹתֵר הָאָדָם, מִן הַבְּהֵמָה אֵינִי:



FOR A MALE

While escorting the coffin from the hearse to the
grave site the following is recited.

You mortals destined to dwell in clay abodes, Do you have cause for arrogance?
For man has no excellence over beasts; Both eventually amount to nothing.
We should bring ourselves to know that our fate is destined to lie with the worms.
We are doomed to disintegrate in the grave. Should we then give ourselves airs?

What is the lot of flesh and blood? No more glorious than the grave.
The same would be the ultimate exchange, were our life span a thousand years.
Is the show of arrogance worth while? For ultimately it is brought low.
Consumed in flaming contest — Futile, even with the power of riches.

Hapless human! Face your fate. Remove the veil and concede
Your lowly origin, Your inevitable goal.
Frail and feeble of creatures! To what may your fate be compared?
To the gourd in the days of Jonah — Appeared overnight and perished overnight.

Better that you were not created; Than to reap grief and pain.
How to aspire to great ideals; While on the snare called earth?
Predestined, from the womb, Torment awaits the faintest excuse.
Every additional moment of life; Releases its full blast of woe.

While the soul is linked with the body, Conduct may glow with Divine light.
But when the spirit departs; All that's left is decay.
Consider! Nothing really is yours; Of your estate, however vast.
Others will one day possess it, While you go away empty.

Despite these dire considerations, You are still carelessly devoted to desires.
If it did not avail you earlier, How much less when striving here ends!
You mortals destined to dwell in clay abodes, Do you have cause for arrogance?
For man has no excellence over beasts; Both eventually amount to nothing.



FOR A FEMALE

While escorting the coffin from the hearse to the grave site the following is recited.

אשת חיל

משלי – לא; י: לא

אִשֶּׁת חֵיל מִי יִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכַרָּה:
בֵּטַח בָּהּ לֵב בְּעֹלָה וְשִׁלָּל לֹא יַחְסֹר:
גָּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא־רַע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:
דָּרָשָׁה צָמֹר וּפְשָׁתִים וְתַעַשׂ בַּחֲפֵץ כַּפִּיהָ:
הֵיטָה פְּאֻנִיּוֹת סוּחַר מִמְּרָחֵק תָּבִיא לְחֶמְהָ:
וְתִקֶּם | בְּעוֹד לַיְלָה וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֵק לְנַעֲרֹתֶיהָ:
זְמַמָּה שָׂדֵה וְתִקְחָהּ מִפְּרֵי כַּפִּיהָ נִטְעָה כָּרֶם:
חֲגָרָה בְּעוֹז מִתְּנִיָּה וְתֵאמֹץ זְרוּעֹתֶיהָ:
טַעַמָּה כִּי־טוֹב סָחָרָה לֹא־יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה נְרָה:
יָדֶיהָ שְׁלָחָה בְּפִישׁוֹר וְכַפִּיהָ תִּמְכּוּ פִלָּךְ:
כַּפָּה פִּרְשָׁה לְעֵנִי וַיְדִיָּה שְׁלָחָה לְאֲבִיוֹן:
לֹא־תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלֵג כִּי כָל־בֵּיתָהּ לְבָשׁ שָׁנִים:
מְרַבְּדִים עֲשֵׂתָהּ־לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה:
נוֹדַע בְּשַׁעֲרִים בְּעֹלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם־זִקְנֵי־אַרְץ:
סָדִין עֲשֵׂתָהּ וְתִמְכֹּר וְחֲגוֹר נָתַנָּה לְכַנְעֲנִי:
עוֹז־וְהִדָּר לְבוּשָׁה וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן:
פִּיהָ פִּתְחָה בְּחֶכְמָה וְתוֹרַת־חֶסֶד עַל־לְשׁוֹנָה:
צוּפִיהָ הִלִּיכּוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
קָמוּ בְנֵיהָ וַיֵּאֲשֻׁרוּהָ בְּעֹלָה וַיְהַלְלֶיהָ:
רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל וְאֵת עֲלִית עַל־כָּלָנָה:
שָׁקַר הַחֵן וְהַבֵּל הִפִּי אִשָּׁה יִרְאֵת־יְהוָה הִיא תִתְהַלֵּל:
תְּנוּ־לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעֲרִים מַעֲשִׂיהָ:



FOR A FEMALE

While escorting the coffin from the hearse to the grave site the following is recited.

EISHET HAYIL

Proverbs 31: 10-31

A woman of valour, who can find? Far beyond pearls is her value. Her husband trusts her, and his wealth will therefore not be lacking. She does good for him and not evil all the days of her life. She seeks wool and flax, and works with her willing hands. She is like merchant-ships - from afar does she bring her bread. She arises while it is still night, and gives food to her household and daily rations to her maids. She makes plans for a field and acquires it, and from her earnings she plants a vineyard. She girds her loins with might, and strengthens her arms. Realising that her merchandise is good, her light is not extinguished at night. She stretches out her hand to the distaff, and her palms to hold the spindle. She stretches out her hand to the poor, and sends forth her hand to the destitute. She fears not that her household will suffer from the snow, her entire house is dressed in red woolens. She prepares fine bedding for herself; her attire is of fine linen and crimson wool. Her husband is known at the gates, when he sits with the elders of the land. She makes cloaks and sells them, and gives girdles to the merchants. Her attire is strength and dignity, and she will rejoice on her last day. She opens her mouth with wisdom, and teaching of kindness is on her tongue. She oversees the goings-on of her household, and does not eat the bread of laziness. Her children rise to laud her; her husband, to praise her, saying: Many daughters have succeeded, but you have excelled over them all. False is charm, and vain is beauty; a God fearing woman is the one deserving of praise. Give to her from the fruit of her hands; her deeds will praise her at the gates.



After the coffin is interred a shovel of earth is placed over the coffin three times by each male mourner; as each shovel of earth is strewn on the coffin the following words are recited:

(It is a Mitzvah for Jewish males in attendance to be responsible for covering the coffin with earth.)

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ,
וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ:

After completely filling the grave recite the following:

כִּי עָפַר אֶתָּה וְאֵל עָפַר תִּשׁוּב.

לְךָ לְשָׁלוֹם וְתַנּוּחַ בְּשָׁלוֹם וְתַעֲמוּד לְגוֹרְלֶךָ לְקֵץ הַיָּמִים:

KERIAH - TEARING THE GARMENT

Note: Some have the custom NOT to carry out keri'ah amongst women of Iraqi descent.

Before the keri'ah, the following blessing is recited by each mourner separately (including women, even if they do not tear their garment) followed by the keri'ah.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. דִּין הָאֲמַת:

צְדוּק הַדִּין

Tzidduk Hadin is not recited on days when Tahanun (supplication) prayer is not said.

צְדִיק אַתָּה יְהוָה וְיִשָּׁר מְשַׁפְּטֶיךָ: צְדִיק יְהוָה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׁיו: צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֲמַת: מְשַׁפְּטֵי יְהוָה אֲמַת צְדָקוֹ יַחֲדוּ: בְּאִשֶּׁר דִּבֶּר מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֵאמֹר לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה: וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשִּׁיבֵנוּ וְנִפְשׁוּ אֹתָהּ וְיַעֲשֶׂ: קָטוֹן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא וְעָבַד חִפְשֵׁי מְאֹדוֹנָיו: הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יֵאֱמִין וּבְמַלְאָכָיו יִשִּׁים תְּהַלֵּה: אֵף כִּי אֲנוֹשׁ רָמָה וּבֶן אָדָם תּוֹלְעָה: הַצּוֹר תָּמִים פָּעֵלוּ כִּי כָל דְּרָכָיו מְשַׁפֵּט אֵל אֲמוֹנָה וְאֵן עוֹל צְדִיק וְיִשָּׁר הוּא: דִּין הָאֲמַת. שִׁפְט צְדָק וְאֲמַת. בְּרוּךְ דִּין הָאֲמַת. כִּי כָל מְשַׁפְּטֵיו צְדָק וְאֲמַת:

After the coffin is interred a shovel of earth is placed over the coffin three times by each male mourner; as each shovel of earth is strewn on the coffin the following words are recited:

(It is a Mitzvah for Jewish males in attendance to be responsible for covering the coffin with earth.)

**And He, the merciful One, will forgive iniquity
and not destroy man.
He will frequently turn aside his anger and
not arouse all His wrath.**

After completely filling the grave recite the following:

From dust you are created, and to dust you shall return.

**Go in peace and rest in peace, and stand up for
your destiny at the end of days.**

KERIAH - TEARING THE GARMENT

Note: Some have the custom NOT to carry out keri'ah amongst women of Iraqi descent.

Before the keri'ah, the following blessing is recited by each mourner separately (including women, even if they do not tear their garment) followed by the keri'ah.

Baruch Ata Adonai, Eloheynu Melech haolam, Dayan ha-emet.

Blessed are You Lord Our God King of the universe the Judge of truth.

TZIDDUK HADIN

Tzidduk Hadin is not recited on days when Tahanun (supplication) prayer is not said.

You are righteous, Lord, and upright are Your judgments. The Lord is righteous in all His ways and merciful in all His deeds. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your Torah is truth. The judgments of The Lord are true, being righteous altogether. Since the word of the King reigns, who could say to Him "What are You doing?" He is One and who could possibly answer Him back, whatever His Essence desires He does. There is great and small, and the servant is free of his master. Behold, He has no faith in His servants and to His angels He attributes folly. Certainly, the human who is but worm, son of man who is but maggot. The Rock, perfect is His work, for all His ways are just, trustworthy God, never unjust, righteous and upright is He the Judge of truth, Who judges righteously and truthfully; blessed is the Judge of truth, for all His judgments are righteous and true.

HASHKABA FOR
A MALE

השכבה לאיש

טוב שים משמן טוב ויום המות מיום הולדו: סוף דבר הכל
נשמע את האלהים ירא ואת מצותיו שמור כִּי־זו
כל־האדם: יעלזו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם:

מנוחה נכונה. בשיבה עליונה. במעלת קדושים וטהורים.
כזוהר הרקיע מאירים ומזהירים. וחלוצי עצמים.
וכפרת אשמים. והרחקת פשע. והקרבת ישע. וחמלה וחנונה.
מלפני שוכן מעונה. וחולקא טבא לחיי העולם הבא. שם תהא

מנת ומחיצת וישיבת נפש השם הטוב המרוחם
(recite the hebrew name of deceased son of.....)
רוח יהוה תניחנו בגן עדן. דאתפטור מן עלמא הדן כרעות
אלהא מארי שמיא וארעא. מלך מלכי המלכים ברחמיו
יסתירהו בצל כנפיו ובסתר אהלו לחזות בנעם יהוה ולבקר
בהיכלו. ולקץ הימין יעמידהו. ומנחל עדניו ישקהו. ויצרור
בצרור החיים נשמתו. וישים כבוד מנוחתו. יהוה הוא נחלתו.
וילוה אליו השלום. ועל משכבו יהיה שלום. כדכתיב יבוא
שלום ינוחו על משכבותם הולך נכוחו. הוא וכל־בני ישראל
השוכבים עמו בכלל הרחמים והסליחות וכן יהי רצון ונאמר
אמן:

בלע המות לנצח. ומחה אדני אלהים דמעה מעל כל־פנים.
וחרפת עמו יסיר מעל כל־הארץ. כי יהוה דבר: יחיו
מתיך נבלתי יקומו. הקיצו ורננו שכני עפר. כי טל אורת
טלך. וארץ רפאים תפיל: והוא רחום יכפר עון. ולא ישחית.
והרבה להשיב אפו. ולא יעיר כל־חמתו: וכתיב. פאיש אשר
אמו תנחמו. כן אנכי אנחמכם. ובירושלים תנחמו:

HASHKABA FOR A MALE

A good name is better than good oil, and the day of one's death is better than the day of his birth. Ultimately, everything is known to God, therefore, fear God and keep His commandments, for this is the entire (duty of) man. Let the pious exult in their honor, and sing joyously upon their resting places.

May there be proper rest in an abode on high, on a level with the holy and pure, who, like the radiance of the sky, illuminate and shine; strengthening of the self; forgiveness for transgressions; distancing of sin; drawing near of salvation; compassion and grace from before Him, Who dwells on high; and a good share in the life of the World to come - there, shall be the portion of, the location of, and the dwelling for the soul of the good name (recite hebrew name of the deceased son of . . .). May the spirit of God place him in the Garden of Eden, for he has departed from this world according to the will of God, Master of heavens and earth. King over kings of kings - may He, in His compassion, provide refuge for him in the shade of His wings and in the refuge of His tent, to behold the pleasantness of The Lord, and delve within His sanctuary, at the end of days may He arouse him, and from the stream of His delights may He give him to drink, and may He bind his soul in the Bond of Life, and may He make his rest honourable; The Lord is his heritage. And may peace cleave to him, and upon his resting place may there be peace, as is written: "He shall come in peace; they shall lie peacefully upon their resting places - those who walk in His righteous path" - he and all the sons of Israel who lie with him, included in compassion and forgiveness. So may it be His will; and let us say: *Amen*.

He (God) will make death disappear forever, and The Lord, God, will wipe away tears from upon every face, and He will remove the shame of His people from the entire world, for The Lord has spoken. "Your dead shall live, my dead bodies shall arise, awaken and sing, you who dwell in the dust," for Your dew is a dew of lights and the land shall cast out the dead. And He, the merciful One, will forgive iniquity, and not destroy; He will frequently turn aside His anger and not arouse all His wrath at once. And it is written, as one whom his mother comforts him, so shall I comfort you and you shall be comforted in Jerusalem.

HASHKABA FOR
A FEMALE

השכבה לאישה

אַשְׁת־חַיִל מִי יִמָּצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מְכָרָה: שֶׁקֶר הַחֵן וְהַבֶּל
הַיָּפִי. אִשָּׁה יִרְאֶת־יְהוָה הִיא תִתְהַלֵּל: תְּנוּ־לָהּ מִפְּרֵי יְדֶיהָ
וַיִּהְלֹוהָ בְּשִׁעָרִים מֵעֵשִׂיהָ:

רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דִּי לִיהּ הִיא וּבְמִימְרֵיהּ אֶתְבְּרִיאָו עַלְמִיא
עַלְמָא הֲדִין וְעַלְמָא דְאָתִי וּגְנֹז בֵּיהּ צְדָקָנִיּוֹת
וְחֶסֶדְנִיּוֹת דְּעַבְדֵּן רַעוּתֵיהּ וּבְמִימְרֵיהּ וּבִיקָרִיהּ וּבְתוֹקְפֵיהּ יֵאמֵר
לְמִיעַל קְדָמוּהִי דְּוֹכְרֵן נֶפֶשׁ הָאִשָּׁה הַכְּבוֹדָה וְהַצְנוּעָה וְהַנְּכַבְּדָת
מְרַת (recite hebrew name of the deceased daughter of ...) רוּחַ יְהוָה תְּנִיחָנָה בְּגֵן
עֵדֵן. דְּאֶתְפְּטָרַת מִן עַלְמָא הֲדִין כְּרַעוּת אֱלֹהָא מְאָרִי שְׁמִיא
וְאַרְעָא. הַמְלִךְ בְּרַחֲמֵי יָחוּס וַיַּחְמוּל עָלֶיהָ. וַיְלֹוּהָ אֵלֶיהָ
הַשְּׁלוֹם וְעַל מְשַׁכְּבָהּ יִהְיֶה שְׁלוֹם. כְּדַכְתִּיב יְבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחוּ
עַל מְשַׁכְּבוֹתָם הוּלְךְ נְכוּחוּ. הִיא וְכָל־בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת
עִמָּהּ בְּכָל־לַיְלָה הַרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוּת וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֵאמַר אָמֵן:

בְּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח. וּמַחָה אֲדוּנֵי אֱלֹהִים דְּמַעָה מַעַל כָּל־פְּנִים.
וְחֶרְפַת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ. כִּי יְהוָה דִּבֶּר: יַחֲיוּ
מִתִּיךְ נְבִלְתֵי יְקוּמוּן. הִקִּיצוּ וְרַנְּנוּ שְׁכֵנֵי עַפְרָה. כִּי טַל אֹרֶת
טִלְדָּה. וְאַרְץ רְפָאִים תִּפְּיֵל: וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית.
וְהַרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוּ. וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: וּכְתִיב. כָּאִישׁ אֲשֶׁר
אָמוּ תִנְחַמְנוּ. כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם. וּבִירוּשָׁלַיִם תִּנְחַמוּ:

HASHKABA FOR A FEMALE

A woman of valour, who can find? Far beyond pearls is her value. False is charm and vain is beauty; a God-fearing woman is the one deserving of praise. Give to her from the fruits of her hands; her deeds will praise her at the gates.

The Merciful One, to Whom all mercy belongs, and by Whose word worlds were created - This World and the World to Come, and Who stored therein righteous and pious women who do His will - according to His edict and His glory and His might He shall decree that there ascend before Him the remembrance of the soul of the woman - the honourable, modest and honoured - (recite hebrew name of the deceased daughter of . . .) May the spirit of God place her in the Garden of Eden, for she has departed from this world according to the will of God, Master of heavens and earth. The King in His compassion - may He pity and have mercy upon her. And may peace cleave to her, and upon her resting place may there be peace, as is written. "He shall come in peace; they shall lie peacefully upon their resting places - those who walk is His righteous path" - she and all the daughters of Israel who lie with her, included in compassion and forgiveness. So may it be His will; and let us say: *Amen*.

He (God) will make death disappear forever, and The Lord, God, will wipe away tears from upon every face, and He will remove the shame of His people from the entire world, for The Lord has spoken. "Your dead shall live, my dead bodies shall arise, awaken and sing, you who dwell in the dust," for Your dew is a dew of lights and the land shall cast out the dead. And He, the merciful One, will forgive iniquity, and not destroy; He will frequently turn aside His anger and not arouse all His wrath at once. And it is written, as one whom his mother comforts him, so shall I comfort you and you shall be comforted in Jerusalem.

The male mourners recite the following kaddish on days when Tahanun (supplication) prayer is recited or "Yehae Shelama" on page 33 when the supplication prayer is not recited.

קדיש דהוא עתיד

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אמן) דְּהוּא עֵתִיד לְחַדְתָּא עֲלֵמָא
וּלְאַחֲזֵיָּהּ מִתִּיא, וְלִשְׁכַּלְלָא הֵיכְלָא, וְלִמְפַרְק חַיִּיא,
וְלִמְבַנֵּי קִרְתָּא דִּירוּשָׁלַם וְלִמְעַקֵּר פּוּלְחָנָא דְאִלְיָא מְאַרְעָא,
וְלִאֲתָבָא פּוּלְחָנָא יְקָרָא דְשְׁמִיָּהּ לְהִדְרָה וְזִיוָהּ וְיִקְרָה: (אמן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עֲלֵמִיא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמִיָּהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא, דְאָמִירָן בְּעֲלֵמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

תַּתְּכִלֵּי חֲרָבָא וְכַפְנָא וּמוֹתָנָא, וּמַרְעִין בִּישִׁין יַעֲדֵי מִינְנָא
וּמִנְכוֹן וּמַעַל עַמִּיָּהּ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּהּ. חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה
וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגִאָּלָה וְסְלִיחָה וְכַפְרָה וְרִיוַח וְהַצְּלָה לָנוּ
וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

Many have the custom to take three steps back,
bow to the left and say: —————> עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו

Straighten, then bow to the right and say: —————> הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ

Straighten, then bow forward and say: —————> וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

Straighten and say: —————> וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

The male mourners recite the following kaddish on days when Tahanun (supplication) prayer is recited or “*Yehae Shelama*” page 34 when the supplication prayer is not recited.

KADDISH AFTER BURIAL

Transliteration

Yit-Ga-Dal Vay-Yit-Ka-Daash Shae-May-Ra-Ba (Cong. Amen). Day-Who Aa-Teed Lay-Had-Ta Aal-Ma, Wool-Aa-Ha-Ya May-Ta-Ya, Wool-Shak-La-La Hay-Cha-La, Wool-Mif-Raak Ha-Ya-Ya, Wool-Miv-Nae Kar-Ta De-Roosh-Lame Wool-Make-Kar Pull-Ha-Na, Day-A-Le-Lay-Ya May-Aar-Aa, Wool-Aa-Ta-Ba Pull-Ha-Na Ya-Key-Ra Dish-Ma-Ya Lay-Hud-Ray Vay-Ze-Vay V-Ka-Ray (Cong. Amen).

Bay-Ha-Yay-Khon Oov-Yo-May-Khon Oov-Ha-yeah Day-Khol Beth Yis-Ra-el Ba-Aa-Ga-La Ooviz-Maan Ka-Reev Vay-Eem-Roo Amen (Cong. Amen).

Yay-Hay Shae-May Ra-Ba May-Ba-Rach Lay-Aa-Laam Lay-Al-May Al-Ma-Ya Yit-Ba-Rach Vay-Yish-Ta-Bah Vay-Yit-Pa-Aar Vay-Yit-Ro-Maam Vay-Yit-Na-Say Vay-Yit-Ha-Dar Vay-Yit-Aa-Lay Vay-Yit-Ha-Lal Shae-May Day-Kud-Sha Bay-Reech Who. (Cong. Amen) Lay-A-La Min Kol Bir-Kha-Ta She-Ra-Ta Tish-Bay-Ha-Ta Vay-Nae-Ha-Ma-Ta Da-Aa-Me-Raan Bay-Al-Ma Vay-Eem-Roo Amen. (Cong. Amen).

Tit-Kay-Lay Har-Ba Vay-Kaf-Na Oo-Mo-Ta-Na Oo-Mar-Een Be-Sheen Ya-Day Me-Na-Na Oo-Me-Nae-Khon Oo-May-Aal Aa-May Yis-Ra-El Vay-Eem-Roo Amen (Cong. Amen).

Yeah-Hay Shae-La-Ma Ra-Ba Min Shae-Ma-Ya Hayeem Vay-Sa-Ba V-Shoo-Aa Vay-Nae-Ha-Ma Vay-Shae-Za-Ba Oor-Foo-Aa Oog-Oo-La Oos-Lee-Ha Vay-Kha-Pa-Ra-Vay-Ray-Vah Vay-Ha-Tsa-La La-Noo Ool-khol Aa-Mo Yis-Ra-El Vay-Eem-Roo Amen. (Cong. Amen).

Many have the custom to take three steps back, bow to the left and say:

O-Say Shalom Bim-Ro-Maav

Straighten, then bow to the right and say:

Who Bay-Ra-Ha-Maav Ya-Aa-Say Shalom Aa-Lay-Noo

Straighten, then bow forward and say:

Vay-Al Kol Aa-Mo Yis-Ra-El

Straighten and say:

Vay-Eem-Roo Amen. (Amen)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

KADDISH AFTER BURIAL

Translation

Exalted and sanctified be His great Name, (Cong. Amen) for He will in the future, renew the world, and resurrect the dead, and establish the Sanctuary, and redeem the living, and rebuild the city of Jerusalem, and uproot idol-worship from the land, and reinstate the glorious worship of Heaven to its splendour, brilliance and glory - (Cong. Amen).

In your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and very soon; and say: *Amen*. (Cong. Amen).

May His great Name be blessed forever, for all eternity. Blessed, lauded, glorified, exalted, extolled, honoured, upraised and praised be the Name of the Holy One, Blessed is He, (Cong. Amen) above all the blessings, songs, praises and words of consolation that may uttered in the world; and say: *Amen*. (Cong. Amen).

May the sword, hunger and death cease, and may He remove evil incidence from us, from you, and from His people, Israel, and say: *Amen*. (Cong. Amen).

May there be abundant peace from heaven, life, contentment, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, pardon, atonement, comfort and relief for us and His entire nation, Israel; and say: *Amen*. (Cong. Amen).

He Who makes peace in His high places - may He, in His compassion, make peace for us and for His entire nation, Israel; and say: *Amen*. (Cong. Amen).

On leaving the cemetery all should wash their hands alternating three times on each hand. The washing vessel should not be handed to the next person. It is not customary to dry one's hand and no blessing should be said.

קדיש יהא שלמא

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהּ וְיִצְמַח פּוּרְקָנִיהּ וְיִקְרַב מְשִׁיחִיהּ. (אמן)
בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

יְהֵא שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵיהּ
דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחְמָה
וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגֵאָלָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרִיוַח וְהַצְלָה לָנוּ
וְלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן: (אמן)

Many have the custom to take three steps back,
bow to the left and say: —————> עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי

Straighten, then bow to the right and say: → הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

Straighten, then bow forward and say: —————> וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

Straighten and say: —————> וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

KADEESH

Transliteration

Yit-Ga-Dal Vay-Yit-Ka-Daash Shae-May Ra-Ba. (Amen) Bay-Al-Ma Dee Bay-Ra Khir-Oo-Tae
Vay-Yum-Leekh Mal-Khoo-Tae Vay-Yatz-Mah Pur-Ka-Nae V-Ka-Raev May-She Hay. (Amen)
Bay-Ha-Yay-Khon Oov-Yo-May-Khon Oov-Ha-Yeah Day-Khol Beth Yis-Ra-El Ba-Aa-Ga-La
Ooviz-Maan Ka-Reeb Vay-Eem-Roo / Amen. (Amen)
Yay-Hay Shae-May Ra-Ba May-Ba-Rach Lay-Aa-Laam Lay-Al-May Al-Ma-Ya Yit-Ba-Rach Vay-Yish-Ta-Bah
Vay-Yit-Pa-Aar Vay-Yit-Ro-Maam Vay-Yit-Na-Say Vay-Yit-Ha-Dar Vay-Yit-Aa-Lay Vay-Yit-Ha-Lal Shae-May
Day-Kud-Sha Bay-Reech Who. (Amen) Lay-A-La Min Kol Bir-Kha-Ta She-Ra-Ta
Tish-Bay-Ha-Ta Vay-Nae-Ha-Ma-Ta Da-Aa-Me-Raan Bay-Al-Ma Vay-Eem-Roo Amen. (Amen).
Yeah-Hay Shae-La-Ma Ra-Ba Min Shae-Ma-Ya Hayeem Vay-Sa-Ba V-Shoo-Aa Vay-Nae-Ha-Ma Vay-Shae-Za-Ba
Oor-Foo-Aa Oog-Oo-La Oos-Lee-Ha Vay-Kha-Pa-Ra-Vay-Ray-Vah Vay-Ha-Tsa-La La-Noo Ool-khol Aa-Mo
Yis-Ra-El Vay-Eem-Roo Amen. (Amen).

Many have the custom to take three steps back, bow to the left and say:

O-Say Shalom Bim-Ro-Maav

Straighten, then bow to the right and say:

Who Bay-Ra-Ha-Maav Ya-Aa-Say Shalom Aa-Lay-Noo

Straighten, then bow forward and say:

Vay-Al Kol Aa-Mo Yis-Ra-El

Straighten and say:

Vay-Eem-Roo Amen. (Amen)

Remain standing for a few seconds, then take three steps forward.

MOURNER'S KADEESH

(Translation)

Exalted and sanctified be His great Name (Cong. Amen), in the world that He created according to His will. May His kingdom reign, and may He cause His redemption to sprout, and may He hasten the coming of His Messiah (Cong. Amen) - in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and very soon; and say: Amen. (Cong. Amen).

May His great Name be blessed forever, and for all eternity. Blessed, lauded, glorified, exalted, extolled, honoured, upraised and praised be the Name of the Holy One, Blessed is He, (Cong. Amen) above all the blessings, songs, praises and words of consolation that may be uttered in the world; and say: Amen, (Cong. Amen).

May there be abundant peace from heaven, and life, contentment, salvation, consolation, deliverance, healing, redemption, pardon, atonement, comfort and relief for us and for His entire nation, Israel; and say: Amen. (Cong. Amen).

He Who makes peace in high places - may He, in His compassion, make peace for us and for His entire nation, Israel; and say: Amen. (Cong. Amen).

**THIS BOOK IS THE PROPERTY OF
THE SYDNEY CHEVRA KADISHA.**

**PLEASE TREAT THIS BOOK WITH RESPECT.
DO NOT DISCARD OR DEFACE IT
IN ANY MANNER.**

**PLEASE RETURN THIS BOOK TO THE
CHEVRA KADISHA STAFF WHEN THE
SERVICE IS COMPLETED.**

Printed by:
PHILIP SILVER & CO.
Mobile: 0421 796 424 Fax: 9387 3753
Email: ps504@hotmail.com
August, 2009 - Ellul 5769